

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nowý Zákon Pána a Spasytele nasseho Gežisse Krysta Opět s welikau pĵlnosti Přehlidnutý

Cansteinsche Bibelanstalt

[Halle], 1722

VD18 13382543-001

Episstola Pawla Aposstola k Filipenským

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204-

Epistola (S.) Pawla Apostola k Filipenským.

Kapitola I.

Apostol k Filipenským bym potěšen. 9. dobrého jim labal/ 12. vřstek svého vězení oznámil/ 20. ať abak vmititi/ wšak y jim woti, pro ná hotom byti/ 27. řdyjch gedné oni státi, gednomyslnj, a wdacni byti.



Awel a Tymoteus, služebný * Gejisse Krysta, wsechnem swatým w Krysu Gejissi/ kterjz gsa w (městě) Filipis, s Biskupy a s Jahny :

* 1 Kor. 1,2. Efes. 1,1.

2. Milost * wám a pokoj od Boha Otce nasseho, a Pána Gejukrysta.

* Rim. 1,7. 1 Kor. 1,3. 2 Kor. 1,2.

(XII. Medle po E. Trogicy.)

3. Děkugi * Bohu swému / t řdyj se koli na was rozpomenu,

* Rim. 1,8. 1 Kor. 1,4.5. Efes. 1,15.16. Kol. 1,3. 2 Tes. 1,11. t Rim. 1,13.

4. Wřdych při každě modlitbě swě, s radosj za wsecky za was prosbu čine,

5. Z wasseho obcowánj Ewangelium/ hned od prwnjho dne až posawáb :

6. Gist gsa tjm/ že * ten, kterjz začal w was t dšlo dobre/ ** dokoná až do t t dne Gejisse Krysta.

* Žid. 12,2. t 1 Tes. 1,5. ** Jan. 6,29. Žil. 2,13. Žid. 13,21. 1 Pet. 5,10. t 1 Tes. 5,23.

7. Gatoz gest mi sprawedliwě tať smysli o wsech was/ proto, že was w řdch mám y w * wězenj swém / a w o- braňowanj/ y w t wtvorowanj Ewange- lium: was wsecky wcastnjky, milosti mně daně.

* Efes. 3,1. f. 4,1. Kol. 4,3.18. 2 Tym. 1,8. Žid. 13,3. t Žil. 1,17.

8. Ewedeť * mi gest jagiste Důh/ kte- rak po wsech po was tanzim, w střewách Gejisse Krysta :

* Rim. 1,9. f. 9,1. 2 Kor. 1,23. f. 11,31. Gal. 1,20. 1 Tym. 5,21.

9. A * ja to se modlím/ aby laska wässe gestě wice a wice se rozhognowa- la, w znamosj, a we wselikém smyslu :

* 2 Kor. 8,7. Efes. 1,16. Kol. 1,9.

10. K tomu, abyyste * zkusenim ro- jeznatí mohli vřitečné wěcy (od nevjz- tečných :) tať abyyste byli t wřjmi, a bez wraju, až ke dni Krystowu :

* Rim. 2,13. f. 12,2. 1 Tes. 5,21. t Žil. 2,15.

11. Naplněni gauce * owocem spra- wedlnosti/ t kterěz (nesete) řrže Gezu- krysta, f ** slawe a f chwále Boží.]

* Efes. 5,9. Kol. 1,10. t Jan. 15,4.5. Efes. 2,10. ** Jan. 15,8. Efes. 1,12.

12. Ebyj pat bratři/ abyyste * wěde- li/ že to což mne obkřičlo, k wěřsimu prospěchu Ewangelium přišlo :

* Efes. 6,21.22. Kol. 4,7.

13. Tať je wězenj mé pro Krysta, rozhlášeno gest po wšem rathauzu, y ginde wšudy.

14. A mnozj s bratři w Pánu, spo- lehje na * wězenj mé/ hogněgšj smělof magj bez strachu mřiwiti slowo.

* Efes. 3,13. 1 Tes. 3,3.

15. A wšak některj s žawisti a na- wzdoru/ některj pak tať s obljbenj, Kry- sta řáji.

16. Ti pak, kterjz nawzdoru Krysta zvěstugi, ne w čistotě / domnjwagi se, že mi k wězenj mému sřauzenj přidadj :

17. Kterj pak s řásky/ ti wědj, že sem * k obraně Ewangelium postawen.

* Řim. 1,7.

18. (Ale) což pak (o to ?) nřbrj gahynoli zpřisoben/ buď w samě twar- nosti, buď w prawdě, Krystus se zvěstuge : y z tohoť se * radugi / a gestě radowati budu.

* Žil. 2,17.18.

19. Nebo * wjm, že mi to přigde k řpaenj řrže wáři modlitbu, a pomoc ducha Gejukrystowa/

* 2 Kor. 1,11.

20. Podlě pečliwěho * wěčřawánj a naděge mé / že w ničem nebudu zahanz- ben: ale we wšj dausanliwě smělofj gahj (prwě) wřdych/ tať y nymj t wě- leben bude Krystus na těle mém/ buď řrže žiwot, buď řrže smrt.

* Rim. 5,5. t 1 Kor. 6,20.

21. Mně jagiste * žiwu býti (gest) Krystus : a wmiti řyřk.

* Jan. 14,6. Skut. 3,15. 1 Kor. 15,22.

22. Gestli mi pat prospěřněgi žiwu bři w těle pro prácy/ tedy newjm co- bych wywolil.

23. K oběmuť se k tomu nakřonugi/ * žádost mage wmiti, a býti s Kry- stem : (cožby) mnohem lěpe bylo :

* 1 Král. 19,4. 2 Kor. 5,8.

24. Ale požiřati w těle/ potřebněgi (gest) pro was.

25. Račej * spolěhage, wjm že pobu- du, a s wami se wšsemi spořu požiřati k wassemu prospěchu, a k radosj wřry :

* Řim. 12,18. f. 2,24.

26. Aby se wässe ze mně * chlauba w Krysu Gejissi rozhognila, řrže mau- wám řase přjtomnost.

* 2 Kor. 1,14.

27. Toliko * gahj slusj Ewangelium Krystowu oběgati/ abych buď přigda a was

wás wida / buď wzdálen gsa, slyšel o
wás je t stogite w gednom duchu / ge-
dnomyślně pracujce w wjře Ewange-
lium. * 1 Kor. 7,20. Kol. 1,10. t Ekt. 4,32. nřl. 2,2.

28. A w ničemž se * nesirachujce
protiwuřku: což geřt gim gisřym žname-
njm t žahynuti / wám pař ** řpařeni / a
to od Boha. * Mat. 10,28. Łuf. 12,4.
Ekt. 18,9. 1 Pet. 3,14. t řil. 5,19. ** řim. 8,17.

29. Rebo wám geřt to ř miřlořti dano
pro Křysta / abyřte netoliřo w něho wěř-
řili / ale taře pro něř * w řrpěli:

30. řbž * bog magice / gařžřte při
mně wیده / y nřni o mně řřviřte.
* Ekt. 16,22. řeq. Kol. 2,1.

Kapitola II.

Wělni řilně ř gednomyślnosti / ř. pokore a postu-
řenřim gich napomina. ř. Wřřřeni na Křystu dā-
wage řřřřad. 19. Potom řřřřwale řymotea, řř. a
Epafrodyta, řęhoř ř nim řřřřř.

1. **P**řotěž geřli * gaře potěřsenj w
Křystu / geřli řterě wřřřeni řāřř /
geřli řterā řpolečnosť Duchā / řřauli řte-
řā řřřewa a řřřwānj. * řim. 12,1,10.

2. Napřite radost mau / abyřte geř-
dnostegněho * řmysřu byři / gednosřeg-
nau řāřř magice / gednoduřřnj řřauce /
gednosřegně řřřřřřegje. * řim. 12,16.
ř. 15,5. 1 Kor. 1,10. řil. 1,27. ř. 3,16. 1 Pet. 3,8.

3. Řic (nēcijnce) řřře * řwāř, a neb
māřnau řřwāřu: ale w pokore gedni
duřř t ř dūřřřegněřřnj nēciji řebe māř-
gje. * řal. 5,26. t řim. 12,10.

4. Nehledente * gednōřždž gen řřřř
wěřř / ale řāřdž taře toř což geřt gi-
řnjř. * řim. 15,2. 1 Kor. 10,24,33.

(W řřřřř řřřřř.)

5. **B**uďiž tedn * řāž mřřř při wās, řte-
řāž y při Křystu řęřřři:

* řan. 13,15. 1 Kor. 2,16. 1 Pet. 2,21. 1 řan. 2,6.

6. Kteržř gsa w * řřřřřobu řōřřim/
nepolořil řobě tořo řā řāuřřř, řōřřnj řř-
ři řōřu: * řan. 1,1,2. ř. 17,5.

2 Kor. 4,4. řol. 1,15. řil. 1,5.

7. Ale * řāneřo řebe řmāřř / řřřřřř
řřřřřřřā řřřāw, t řōřōřnj řidem řř-
řinē: * řal. 22,7. řřāi. 4,2,1. ř. 4,9,13.
Mat. 20,28. řal. 4,4. t řil. 2,14,17. ř. 4,15.

8. A w řřřřřobu naleřen gařo řř-
wěř / * řōřřřřř ř / řōřřřřřř byw āž do
řřřřř / a to řřřřř řřřřř. * řan. 9,26.

řan. 16,18. řil. 12,2. ř. 5,8.

9. řřotěž y řřřřř řōřřřřř řō nāř-
de wřřř / a řāř řemū t řmēno nāř řāřde
řmēno: * řal. 1,10,7. Ekt. 2,33. řil. 2,9. t ř. 1,4.

10. Aby we * řmēnu řęřřřř řāřde

řoleno řřēāřo / řēř řteržř řřāu t nā řē-
beřřř / a řēř řteržř řřāu nā řemī / y řēř
řteržř řřāu řōđ řemī: * řřāi. 4,5,23.

řim. 14,11. řřēř. 5,8. t řal. 13,6. řřēř. 5,13.

11. A řāřdž gařřř (aby) wřřřāwāř/
je * řęřřř Křřřřřř geřř řānem, w řřāwě
řōřā řřēř.] * Ekt. 2,36. řim. 14,9.

1 Kor. 12,3. ř. 9,6.

12. A tař, mōgi mīřř / gařōž řte wřřř-
čřř řōřřřřřř byři / netoliřo w řřřř-
mnořti mē / ale nřnj mnořem wjce w nēř
řřřřmnořti mē / s * řāřnj a s řřēřenřm
řřāřenř řwē řōneřte. * řřēř. 6,5. 1 řēř. 1,17.

13. řřřř řāřřřē geřř, * řteržř řāř-
řōř w wās y řřēřnj y řřřēřēř řinēnj,
řōđē řōbre řibē wāřē (řwē.)

* řřēř. 36,26. řim. 9,15. 2 Kor. 3,5. ř. 8,11.

řil. 5,5. řil. 13,21.

14. Wřřēřō řinē řēř * řēřřānj, a
bež t řōřřřōwānj: * řan. 6,4,3.

řan. 6,43. řim. 12,17. 1 Kor. 10,10. 1 řēř. 4,9.

t řim. 2,8.

15. Abyřte byři řēř * řōřnj, a w řřř-
mī řřnōwē řōžř / řēř řōřřinēnj t y řř-
řřēř nāřōđu řřēřo a řřēřwāřēřō: mēř
žy ** řterřmīžto řwēřte gařo řwēřā nā
řwēřē / * řil. 1,10. t 1 Kor. 5,10.

** řřřř. 4,19. řat. 5,14. řřēř. 5,8.

16. Ełowō řřwōta * řāřōwāwāgice,
řu t řōřřřōřti mē w řēř Křřřřř / je řem-
ne ** nāđāřmo řēřēř / āni nāđāřmo řřāř-
cōwāř. * 2 řim. 1,13. řřř. 1,9. řil. 4,14.

t 2 Kor. 1,14. 1 řēř. 2,19. ** 1 Kor. 9,24. řal. 2,2.

17. Abyřti pař y * řōčēřōwānj byř řō-
řēř a řřřřřu wjře wāřř / t řāđugi řēř, a
řpolu řāđugi řēř řēřēřēřēř wāmī:

* 2 řim. 4,6. t 2 Kor. 7,4. řil. 1,18.

18. A řēř y wy * řāđugte řēř / a řpolu
řāđugte řēř řemnan. * řil. 3,1. ř. 4,14.

19. Wāmī pař nāđēgi w řānu řęř-
řřřř / je * řymotea řřřō řōřřř wām / āř
byř y gā řōřōgnē mřřř byř, řwēđā t
řterāř wy řēř māte: * Ekt. 16,1.

řim. 16,21. 1 řēř. 3,2. t řřēř. 6,21,22. řil. 2,23.

20. Rebo řāđuřō * tař gednomyř-
řāneřo nēmānj / řteržřžō tař wāřřēř o
wāřřēř wēčř řēčōwāř. * 1 Kor. 16,10.

21. Wřřřēřni * řāřřřē řřřřř wēčř
řlēđāřř / a ne řēř, řteržř řřāu Křřřřā
řęřřřřē: * 1 Kor. 10,24. ř. 13,5.

22. Ale řęř řřřřēneřo byři wjře, je
gařo * řřn ř řēřem řemnan řřřřřřōž-
wāř w Ewangelium. * 1 Kor. 4,14.

23. řōřōř řlē nāđēgi mām je řēřřřř /
gařř gen wřřřm co řēř řēřē řēřmnan.

* řřēř. 6,22. řil. 2,19.

(D) 3

24. Wāmī

24. Mámě pak * naděgi w Pánu, je y sám brzo přigdu k wám. * Žil. 1, 25.

25. Ale zdálo se mi, za potřebné, * E pasrodbyta bratra a pomocníka, a spolu rytíře mého / wasseho pak Apóstola / y služebníka w potřebě mé, poslati k wám: * Žil. 4, 18.

26. Poněwadž * taužil po wsech wás / a welmi těžek nad tım byl / že se o něm slyšeli, žeby byl nemocen. * Žil. 1, 8.

27. A byltě gisté * nemocen y blizef smrti: ale Bůh se nad nım smilowal: a ne nad nım toliho / ale y nade mnau / a bych žamutku na žamutek neměl. * Žil. 38, 1.

28. Protož tım chitwěgi poslal sem ho / abyšte widance geg zase, radowali se / a gá abych byl bez žamutku.

29. Přigmětež * aeg tedy w Pánu se wšši radosti / a měgtež takowě w pozctiwošti. * Řim. 16, 2. † 1 Kor. 9, 14. † 16, 18. Gal. 6, 6. 1 Tes. 5, 12. 1 Tym. 5, 17.

30. Neboť pro dílo Křystowo až k smrti se přiblížil / opowážiw se žiwota, aby * doplnil to, w čemž se wy měli nez dostatek při poslawenj mně. * 1 Kor. 16, 17. Žilem. w. 13.

Kapitola III.

Wesj w Pánu radost mti, 2. Zalesných wídeš se warowati, 8. w Křistu a ne ginde spawedlnosti hledati, 15. w te rúřti / 17. a wěrných služebnjš Křystowch následowati.

1. **S** Alle pak, bratři mogi, * radúgte se w Pánu. Gednostegných wám wěch psáti, mně se gisté nestěšstě / wám pak (to) bezpečně gest. * 2 Kor. 13, 11. Žil. 2, 18. † 4, 4. 1 Tes. 5, 16. Žaf. 12. 1 Pet. 4, 13.

2. Wizte * psy / wizte † žle dělnjky / wizte roztržku. * Žai. 56, 10. Řim. 16, 18. † 2 Kor. 11, 13.

3. Nebo myš gšme * obřizka, † kterž duchem slaužime Bohu / a ** chlubime se w Křistu Gejssi / a nedaufame w těle: * Deut. 10, 16. † 30, 6. Ger. 4, 4. Řim. 2, 29. Kol. 2, 11. † Jan. 4, 24. ** 1 Kor. 1, 31. 2 Kor. 10, 17.

4. Několih gá mohlbých * daufati w těle. Zdálit se komu giněmu, žeby mohl daufati w těle / gá wiece / * Ekt. 23, 6. † 26, 4. 5. Řim. 11, 7. 2 Kor. 11, 18. 21, 22.

5. Dbězjan gsa * wjměho dne / (gsa) zrodu Izraelšeho, pokolenj Benyaminowa / Žid † židů / podle Zákonu ** Zaryzeus: * Gen. 17, 12. † 2 Kor. 11, 22. ** Gal. 1, 13.

6. A ž strany horliwosti, protiwnš Ekrwe: ž strany (pak) sprawedlnosti Zákonnj, gsa bez žhony. * Ekt. 8, 3. † 9, 1. † 22, 4. Gal. 1, 13. 1 Tym. 1, 13.

7. Ale to což mi bylo * žysem / pozkožil sem sobě pro Křysta za škodu.

* Mat. 13, 44.

8. Nýbrž y wsecky wěcy poskládám škodau býti, pro wmyšsenosti * žnámosti Křysta Gejssi Pána swěho: pro něž sem to wšsecko stratil / a mám to gačo za leyna / abych Křysta žyškal, * Žai. 53, 11. Ger. 9, 23, 24. Jan. 17, 3. Kol. 2, 2.

9. A w něm nalezén byl / nemagich swě * sprawedlnosti, kteráž gest ž Zákon / ale tu kteráž gest ž wjry Křystowy, tu † sprawedlnost kteráž gest ž Boha / a w wjře (žaleži:) * Řim. 3, 21, 22. † 9, 30. † Řim. 1, 17. † 10, 5.

10. Abych * poznal geg / a moc wžřž: sšenj geho / y spoččnosti wtrpenj geho / † připodobňuje se k smrti geho: * Řim. 6, 3, 4, 5. † 8, 17. 2 Kor. 4, 10, 11. 2 Tym. 2, 11. 1 Pet. 4, 13. † Řim. 8, 29.

11. Zdobych tak přišel k * wžřžšenj žmrtwy, * Luk. 14, 14. † 20, 33.

12. Ne žebych giž * došáhl / a neb giž dofonalým byl: ale snažně běžim / ždabych y chwátiti mohl / nálež † chwácen sem od Křysta Gejssi. * 1 Tym. 6, 12. † Jan. 6, 44. † 12, 32. Žid. 12, 22.

13. Bratři, gát nemám za to žebych giž došáhl.

14. Ale to gedno (činjm /) na ty wěcy, kterž gšau za mnau * žapomnjage / k těm pak kterž gšau přede mnau wšlyne † chwátage / k chli běžim ** k odpłatě swřchowaněho powołanj Božjho w Křistu Gejssi. * Žaf. 4, 5, 11. Luk. 9, 62. † 1 Kor. 9, 24. 1 Tym. 6, 12. 2 Tym. 4, 7. Žid. 12, 14. ** 1 Pet. 5, 10. Žid. 5, 1.

15. Protož kteržkoli gšme * dofonali, to smyššlyme: a pakli w čem ginaf smyššite / y tož wám † Bůh žgewj. * 1 Kor. 2, 6. † 14, 20. Kol. 2, 10. † 4, 12. † 1 Kor. 14, 30.

16. Ale k čemuž sme giž přišli / w tom při gednostegněm žšťawěyme * prawizdle, a gednostegně † smyššlyme. * Gal. 6, 16. † Řim. 12, 16. † 15, 5, 7. 1 Kor. 1, 10. Žil. 2, 2. 1 Pet. 5, 8.

(XXIII. Nedele po S. Trogicy.)

17. **S** Pořu * následownjcy mogi budžte, bratři / a sšerřte těch, kterž tak chodj, gakož máte † příklad na nás. * 1 Kor. 4, 16. † 11, 1. 1 Tes. 1, 6. † 2 Tes. 3, 9. 1 Pet. 5, 3.

18. Neboť * množy chodj / o nichž sem † časťofrát prawil wám / a nynj s pláčem prawim, že (gsau) ** nepřátelē křjže Křystowa: * Mat. 7, 13. Řim. 16, 17. † Gal. 5, 21. ** † 6, 12, 13, 14.

19. Gichžto

19. Gichžo konec (gest) * zahynutj:
† gegichž Bůh (gest) bricho/ a** sláwa
w mryžoftech gegich/ kteržj o zemské
wěcy srogj. * 2 Kor. 11,15. Fil. 1,28.

† Rim. 16,18. ** Dst. 4,7. 2 Kor. 11,12. Gal. 6,13.
20. Ale nášše * obcowánj gest w
nebesých: odkudž y† Spasitele oče-
řawáme Pána Geukrysta.

* Efez. 2,6. Kol. 3,5. Žid. 15,14. † Ekt. 1,11.

21. Kteržj proměnj * tělo nášše
ponžené aby bylo † podobně k tělu
sláwy geho/ podle mocnosti té, kte-
růžj mocen gest y ** wšecky wěcy
podmaniti sobě.] * 1 Kor. 15,43.49.

Rol. 3,4. † Mat. 17,2. 1 Jan. 5,2. ** 1 Kor. 15,27.

Kapitola IV.

Wbuzuge ty bratrj k sláosti, 4. radosti, 5. mjr-
nosti, 6. daufanliwosti, 8. a tak žiwota swatosti a
šledečnosti: 10. Wotom wděčnosti swau za gegich
šlede přemocyf nim profazuge.

1. Tak bratrj mogi milj a přezadau-
cy, radost a * koruno má/ tak
slůgte w Pánu, milj. * 2 Kor. 1,14.

Žil. 2,16. 1 Žes. 1,19.20.

2. Ewody prošjw, y Syntychény
prošjw/ * aby gednostegně smyslišy w
Pánu. * 2 Kor. 13,11. Fil. 2,2. f. 3,16.

3. Ano y tebe prošjw towarjyši mŭg
wlastnj/ budž gim pomocen / kteržto *
w Ewangeliu spolu se mŭau pracowa-
ly/ y spolu s klimentem a s ginhmi
pomocnjšy mŭmi/ gegichž gměna gsau †
w knize žiwota. * Žil. 1,27. † Erod. 32,32.

Žal. 69,29. Dan. 12,1. Euf. 10,20. Žegw. 3,5.

f. 15,8. f. 20,12. f. 21,27.

(iv. Hedele Ždwentnj.)

4. Wdŭgte * se w Pánu wzdŭcky: o-
pět prawnj, radŭjte se.

* Žal. 32,11. f. 33,1. 2 Kor. 13,11. Žil. 5,1. 1 Žes. 5,16.

5. Mjrnost * wáše žnāma bud wšech-
něm lidem: † Pán bljžko. * Luk. 12,45.46.

† 1 Kor. 10,11. 2 Pet. 3,8.9. Žid. 10,25.

6. D nic nebude * pečlŭj: ale we
wšech wěcech † škrze modlitbu a ponjze-
nau žadost s dŭřu činěnjm, prošjy wáše
žnāmy budte Bohu. * Mat. 6,25.31.

1 Tym. 6,8.17. 1 Pet. 5,7. † 1 Tym. 2,1.

7. A pořog * Božj, kteržj přewy-
šuge wšelišy rozum, bāgiti bude sro-
cy wassich y smyslu wassich w Kry-
stu Gejssji.] * Jan. 14,27. Řim. 5,1.

8. Dāle * pak bratrj, kterěkoli wěcy
gsau prawě/ kterěkoli † poctiwě/ kterěko-
li sprawedliwě/ kterěkoli čistě/ kterěkoli
milě/ kterěkoli dobroponěšně/ gestli kte-
rá ctnost / a gestli kterā chwāla/ o těch
wěcech přemysllŭgte: * Žil. 3,1. † Řim. 13,17.

(Lisť tenio) K Silipenským, psán gest z * Řjma po Epařodytowi. * Efez. 6,24.

(Q) 4

9. Kteržmžste se y naučili/ (ge) y
přigali/ a slyšeli y * widěti na mně: Ty
wěcy činte/ a Bůh † pořoge budei s
wāmi. * Žil. 3,17. † Řim. 15,33.

10. Zradowal sem se w Pánu welice/
že giž opět zase * rozjelenala se pēce wā-
sse o mně: načež wšak bylšste myslili/
ale nedostalo se wām přjhodněho času.

11. Ne proto žebych gākau nauzy mēl,
(toto) prawnj: * nebo gā naučil sem
se dosti mŭti na tom, což mām.

* 1 Tym. 6,6.8.9. Žid. 13,5.

12. Wmŭmŭ y sužen byti/ wŭmŭm ta-
kě y hognost mŭti: wšŭdy a we wšech
wěcech poctiwěn sem/ y nasyčen byti/ y
* řacněti/ totžj hognost mŭti, y nauzy tr-
pěti. * 1 Kor. 4,11. 2 Kor. 11,27.

13. Wšecko * mōhu w Krystu,
kteržj mne posyluge. * Mark. 9,23.

14. A wšak dobře ste wčiniš, * obco-
wawšse mēmu šsauženj. * Žil. 1,7.

15. Wšte pak y wy, Silipenssi/ že při
počátku Ewangeliu, řdyž sem šsel s
Macedonye/ * žadnj žbor nevdělil mi z
strany dānj a wjetj, nej wy sami.

* 2 Kor. 8,2.8. f. 11,9.

16. Ano y do Tesŭalonjky gednau y
podruhē, čehož sem potřebowal, posla-
lište mi.

17. Ne proto žebych hledal darŭ: *
ale hledām wžitku hogněho k † wšsemu
prospěchu. * Luk. 13,17. Řim. 15,28.

† 2 Kor. 9,6.12.

18. Přigali sem pak wšecko/ a hog-
nět mām/ naplněn sem wzaw od * Epa-
řodyta, to což (poslāno) † od wās, **
wāni šladkosti, † obět wzācnau, a li-
bau Bohu. * Žil. 2,25. † 2 Kor. 11,9.

** Efez. 5,2. † Řim. 12,1. 1 Pet. 2,5. Žid. 13,16.

19. Bůh pak mŭg, * naplnj wšeliškau
potřebu wāši podle bohatsŭj swěho,
slawně, w Krystu Gejssji. * 2 Kor. 9,8.

20. Bohu pak a * Dcy našsemu slā-
wa na wěky wěků: Amen. * 2 Tym. 4,18

21. Pozdravtež wšech Ewāřch w
Krystu Gejssji. Pozdravugŭj * wās
bratrj, kteržj gsau se mŭau.

* 1 Kor. 16,20.

22. Pozdravugŭj wās wšicfni Ewa-
řj, wlastte pak ti, kteržj gsau z domu †
Ešarowa. * 2 Kor. 13,12. † Ekt. 10,7.

23. Milost * Pána našeho Geukry-
sta se wšechněmi wāmi. Amen.

* 1 Kor. 16,23. 1 Žes. 5,28.

Epist.